

31 - Ar sorserez - La sorcière

Hélène PARC. Ploure (Plouray)

"Lârit din-me, Mariannig, lâret ar wirione',
Gant pi' a' peus desket ober an traou fall-se ?

- Gant tri c'hleurek yaouank, ti ma mamm ha ma zad,
A n'eus desket din an droug kentoc'h evit ar vad,

A n'eus desket din an droug kentoc'h evit ar vad,
Hag a gase 'c'hanon bep noz da selaou ar sabat.

Hag a gase 'c'hanon bep noz e lem' (1) a oe o soñj,
E lem' na gleven nitra nemet sorserezoù.

Ar re-se n'oe ma laket da zec'hen ar gouloù,
Nag e pad an amzer 'oent 'ober o louzoù.

- Lâret din-me, Mariannig, lâret ar wirione',
Gant petra a ve' gret al louzaouenn-se ?

- Konkoulz 've' gret gant koste' klei' hag ur beg mal bran,
Ar wri'enn raden glas dastumet 'rôk Gouel Yann,

An had deus ar raden da Ouel Yann deus an noz ;
Me am 'oe ye (2) dastumet war tôl an hanter noz."

Dites-moi, Mariannig, dites-moi la vérité,
Avec qui avez-vous appris à faire ces mauvaises choses ?

- Avec trois jeunes clercs, chez mon père et ma mère,
Qui m'ont appris le mal au lieu du bien,

Qui m'ont appris le mal au lieu du bien,
Qui m'emmenaient chaque nuit pour entendre le sabbat.

Ils m'emmenaient chaque nuit là où ils le désiraient,
Où je n'entendais rien que des sortilèges.

Ils m'avaient mise à tenir la lumière,
Durant le temps qu'ils faisaient leurs médications.

- Dites-moi, Mariannig, dites-moi la vérité,
Avec quoi fait-on cette médication ?

- On la fait aussi bien avec un côté gauche et un bec de
corbeau mâle,
De la racine de fougère verte ramassée avant la Saint Jean,

De la graine de fougère ramassée à la Saint Jean, la nuit ;
Je les avais ramassées sur le coup de minuit."

(1) e lem' = e lec'h ma

(2) ye = o